

Centro Dramático Nacional

Dirección
Ernesto Caballero

Teatro
Valle-Inclán

QUITT

de
Peter Handke

(Las personas no razonables están en vías de extinción)

Dirección
Lluís Pasqual



TEATRO MARÍA GUERRERO

<u>Yo, el heredero</u>	de Eduardo De Filippo Dirección Francesco Saponaro	16 DE SEPTIEMBRE 23 DE OCTUBRE 2011
<u>Product</u>	de Mark Ravenhill Dirección Julio Manrique	SALA DE LA PRINCESA 23 DE SEPTIEMBRE 30 DE OCTUBRE 2011
<u>Perséfone</u>	Comediants Dirección Joan Font	01 DE NOVIEMBRE 04 DE DICIEMBRE 2011
<u>protAgonizo</u>	Texto y dirección Ester Bellver	SALA DE LA PRINCESA 04 DE NOVIEMBRE 20 DE NOVIEMBRE 2011
<u>Contraacciones</u>	de Mike Bartlett Dirección Pilar Massa	SALA DE LA PRINCESA 02 DE DICIEMBRE 15 DE ENERO 2011 / 2012
<u>Luces de Bohemia</u>	de Ramón M^a del Valle-Inclán Dirección Lluís Homar	20 DE ENERO 25 DE MARZO 2012
<u>La piel en llamas</u>	de Guillem Clua Dirección José Luis Arellano	SALA DE LA PRINCESA 30 DE MARZO 06 DE MAYO 2012
<u>La loba</u>	de Lillian Hellman Dirección Gerardo Vera	20 DE ABRIL 10 DE JUNIO 2012
<u>Titirimundi</u>		17 DE MAYO 17 DE JUNIO 2012



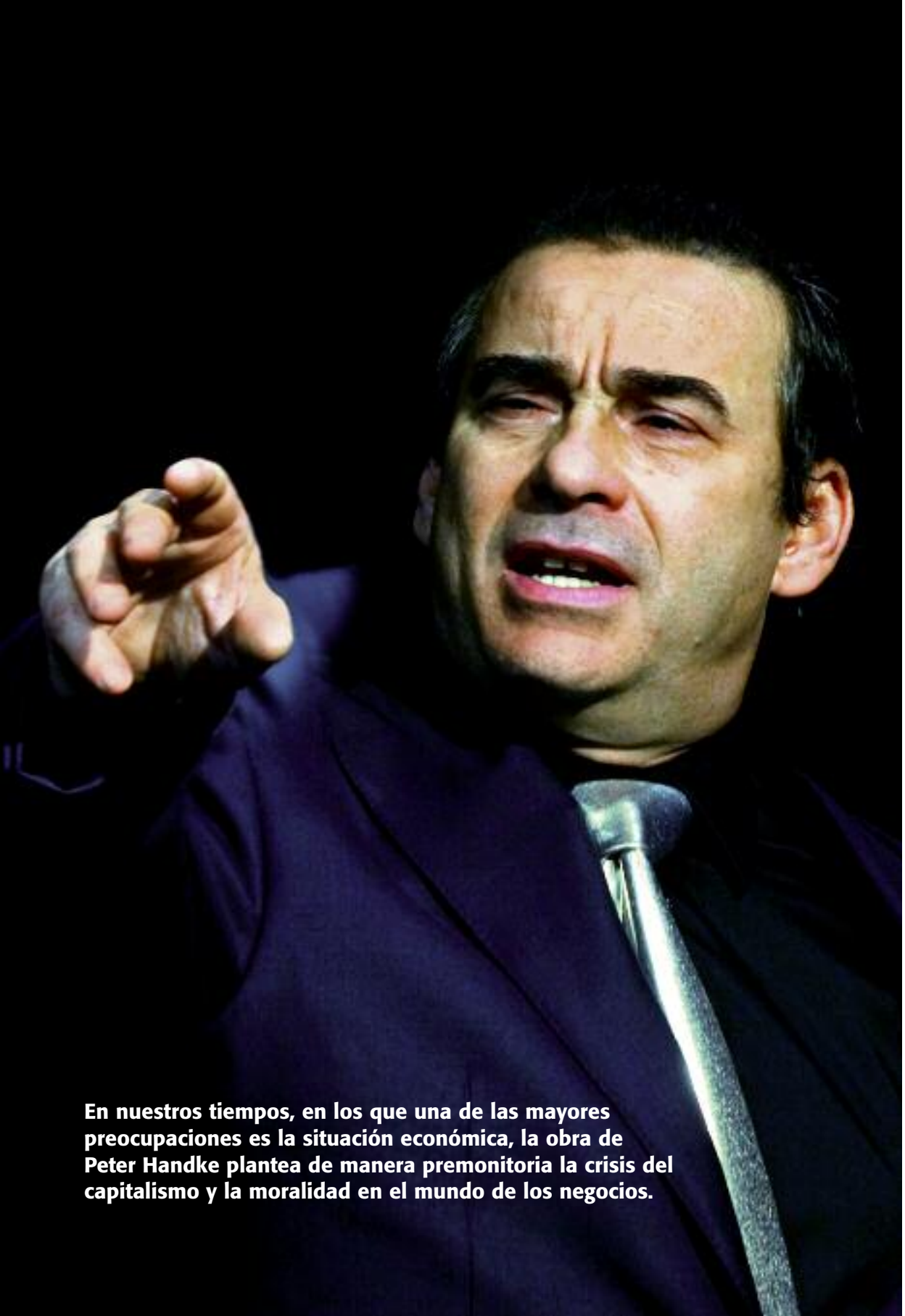
Teatro Valle-Inclán

TEMPORADA
2011 / 2012

QUITT

(Las personas no razonables
están en vías de extinción)

Centro Dramático Nacional



En nuestros tiempos, en los que una de las mayores preocupaciones es la situación económica, la obra de Peter Handke plantea de manera premonitrice la crisis del capitalismo y la moralidad en el mundo de los negocios.

QUITT

(Las personas no razonables
están en vías de extinción)

de
Peter Handke

Dirección
Lluís Pasqual

Reparto

Bertolt Koerber-Kent

Andreu Benito

Hans

Jordi Boixaderas

Karl-Heinz Lutz

Jordi Bosch

Hermann Quitt

Eduard Fernández

Señora Quitt

Míriam Iscla

Harald von Wullnow

Lluís Marco

Paula Tax

Marta Marco

Franz Kilb

Boris Ruiz

Equipo artístico

Traducción

Pablo Martín

Escenografía

Paco Azorín

Vestuario

Isidre Prunés

Iluminación

Xavier Clot (a.a.i)

Caracterización

Mariona Trias

Lluís Soriano

Música

Josep M. Arrizabalaga

Música original blues

Ricard Gili

Sonido

Igor Pinto

Coreografía

Montse Colomé

Vídeo y ayudante de escenografía

Alessandro Arcangeli

Ayudante de dirección

Pau Carrió

Ayudante de vestuario

Elena S. Ramos

Pianista

Tófol Trepát

Fotos

Ros Ribas

Diseño de cartel

Isidro Ferrer

Equipo técnico

Construcción escenografía

Talleres del

Teatre Auditori Sant Cugat

Confección de vestuario

Goretti Puente

Equipos del

Teatre Lliure

y del **Centro Dramático Nacional**

Agradecimientos

Montibello y Termix

Producción

Centro Dramático Nacional

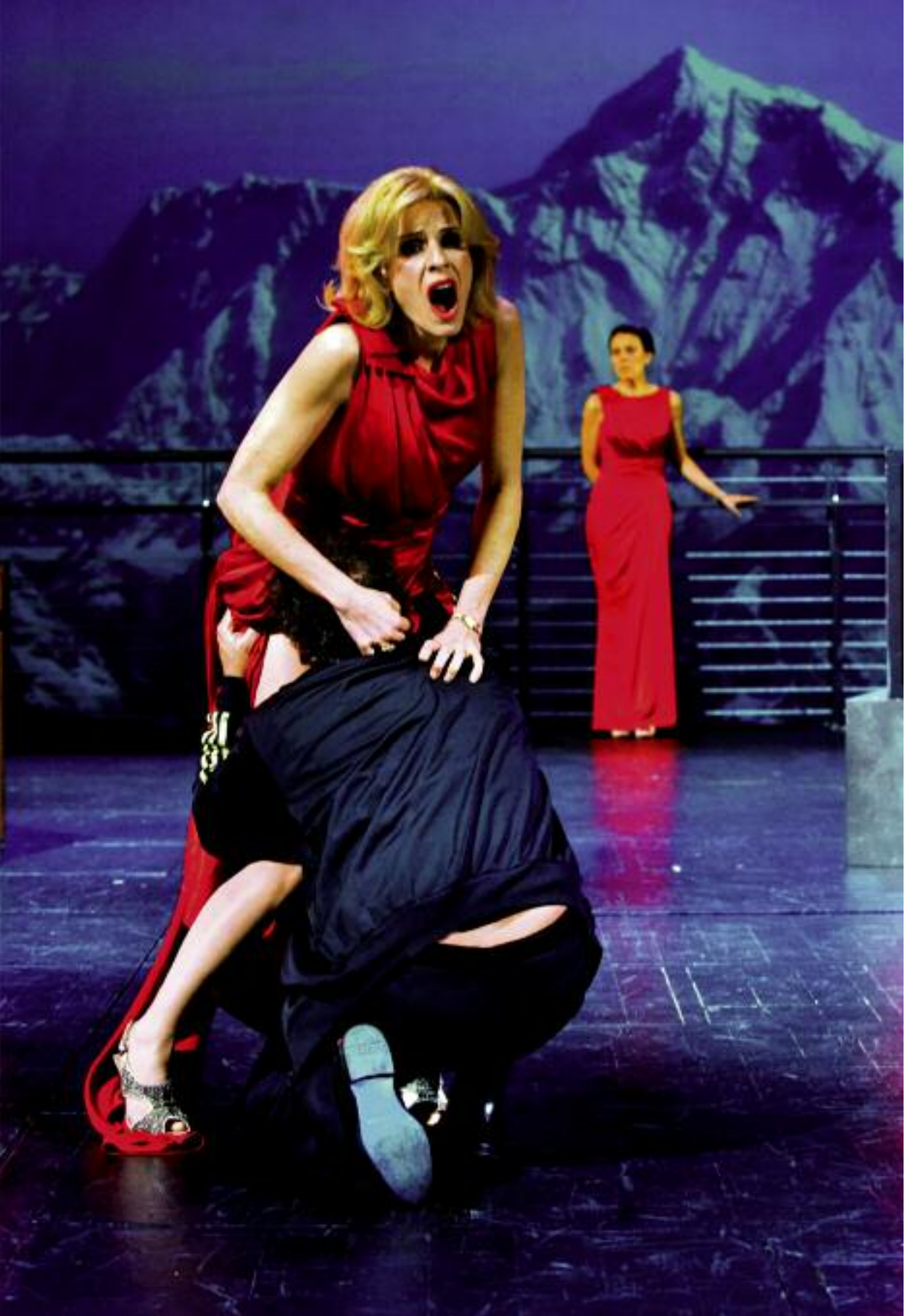
Teatre Lliure

Duración del espectáculo

Primera parte: 60 minutos

Intermedio

Segunda parte: 50 minutos



Índice

El autor y su obra	9
Análisis de la obra	13
Entrevista con el director Lluís Pascual	17
Entrevista con el escenógrafo Paco Azorín	21
Bibliografía	26



El autor y su obra

Peter Handke

Peter Handke nació en 1942 en Griffen (Austria). Es novelista, ensayista, poeta y escritor de teatro. Es una de las grandes figuras de la literatura en lengua alemana. Considerado un autor de vanguardia, su extensa producción se aparta de las formas convencionales.

Estudió Derecho en Gatz, Austria, y allí empezó a escribir y a hacerse conocido como un autor polémico. Una de sus primeras obras *Insultando al público* (1966) es una *performance* en la que cuatro actores analizan durante una hora la situación del teatro y dialogan con el público tratando de suscitar en ellos todo tipo de reacciones. En sus primeros años escribió otras piezas dramáticas como *Gaspar* y *El pupilo quiere ser tutor*. En los años 60 apareció también su primera novela *Los abejorros* (1966) y su primer libro de poemas *El mundo interior del mundo exterior del mundo interior* (1969). Una de sus novelas más conocidas es *La mujer zurda*, que describe la desorientación de una mujer después de su separación matrimonial. Esta historia está muy influida por el suicidio de su madre cuando él era un niño. En 1970 se trasladó a París y empezó su colaboración con el mundo del cine de la mano de su amigo Wim Wenders. Con él llevó a la gran pantalla su novela detectivesca *El miedo del portero al penalty* (1972) y escribió los guiones de las películas *La mujer zurda* (basada en su novela del mismo título) *Falso movimiento* y *El cielo sobre Berlín*.



Su polémica sobre la Guerra de los Balcanes

Fue muy polémica su postura con respecto a la guerra de los Balcanes de la década de los 90. Criticó severamente el ataque de la OTAN a Belgrado lo que le situó frente a la opinión pública a favor de la causa Serbia. Él ha negado este extremo pero su posición política ha sido protagonista de debates e incluso de alguna campaña en su contra como la que se suscitó en 2006 cuando le fue concedido el Premio Heine al que finalmente renunció. A propósito de este tema ha escrito obras como *Un viaje de invierno a los ríos Danubio, Save, Morava y Drina o justicia para Serbia* (1996), *Die Kuckucke von Velika Hoca* (2009) sobre la vida de un serbio en Kosovo y *Las tablas de Daimiel*.

Viajes por España

Muchas de las obras de Peter Handke tienen en común la narración de un viaje. Handke ha viajado por Europa y por América; ha utilizado el coche, el tren, el avión, el autocar e incluso ha hecho travesías a pie. Handke ha viajado mucho por España, *La pérdida de la imagen o por la Sierra de Gredos* (2003) y *Ayer de camino* por la Sierra de Guadarrama (2011) son algunos ejemplos.

Peter Handke es en ocasiones el protagonista de sus relatos como en *Lento regreso*, *La doctrina del Saint Victoire* e *Historia de niños* o tienen un trasfondo autobiográfico. *El año que pasé en la bahía de nadie*, una de sus últimas novelas (1999), son las reflexiones de un escritor sobre su propia historia.



La escritura de Peter Handke: la introspección.

El estilo de escritura de Peter Handke es muy personal. Ha suscitado tanto encendidos elogios como severas críticas. Se aparta de los convencionalismos. La mayor parte de sus textos, tanto de novela como de poesía y teatro, son en tono autobiográfico, subjetivo y cargado de emoción. Normalmente hay un profundo estudio psicológico de los personajes. Su experiencia personal está casi siempre presente en su producción. Especialmente dura es la obra *Desgracia impenable* (1972) sobre el suicidio de su madre.

Peter Handke se encuadra en un movimiento literario predominantemente alemán que se denomina Nueva Subjetividad. Este movimiento nació en los años 70 del siglo XX y se caracteriza por la introspección de sus textos, la escritura basada en la propia experiencia y en la interioridad. Los escritores que podemos incluir en esta tendencia son, Peter Schneider y su obra *Lenz*, Christoph Meckel, Botho Strauss y Martin Walser, todos ellos alemanes. En Suiza destacaríamos a Fritz Zorn y en Austria a Peter Handke. La obra *Adiós a los padres* (1961) de Peter Weiss es considerado por muchos un antecedente de este movimiento.

Galardonado y polémico

Peter Handke es un autor con mucho prestigio tanto nacional como internacional. En 1973 le fue concedido el premio George Büchner que concede la Academia Alemana de Lengua y Literatura, al que renunció. En el 2006 ganó el premio Heinrich Heine que concedía la ciudad de Düsseldorf con ocasión del 150 aniversario de la muerte del poeta. El ayuntamiento de la ciudad vetó al escritor que finalmente renunció a la distinción y a la cuantiosa suma de dinero asociada al premio. ●





Análisis de la obra

Quitt, las personas no razonables están en vías de extinción, (Die Unvernünftigen sterben aus) es el título de la obra que Handke escribió en 1973 y estrenó el 17 de abril de 1974 en el Theater am Neumarkt de Zurich bajo la dirección de Horst Zankl.

Argumento

Quitt reúne en su casa a un grupo de empresarios para proponerles una estrategia conjunta que los hará dueños de los mercados internacionales. Acuerdan mantenerse informados de todas sus actuaciones. Comprar materias primas, bajar salarios o sacar al mercado un nuevo producto deben ser movimientos que compartan entre todos.

Pasado un tiempo indeterminado los empresarios Lutz, Von Wullnow y Koerber-Kent vuelven a reunirse con Quitt al que reprochan que los ha engañado y que ha actuado por su cuenta. Se sienten traicionados. Quitt por su parte toma una drástica decisión.

Estructura y tiempo

La obra está dividida en dos partes. En la primera Herman Quitt plantea su estrategia y en la segunda se descubre la traición.

Personajes

Hermann Quitt, un poderoso hombre de negocios, ambicioso y sin escrúpulos. Está interpretado por **Eduard Fernández**.

Hans, su secretario y hombre de confianza. Está interpretado por **Jordi Buixaderas**.

Franz Kilb, pequeño accionista, interpretado por **Boris Ruiz**.

Bertholt Koerber-Kent, empresario y amigo de Quitt, interpretado por **Andreu Benito**.

Kart-Heinz Lutz, empresario del grupo que se une a Quitt. Interpretado por **Jordi Bosch**.

Harold von Wullnow, empresario y amigo de Quitt. Interpretado por **Lluís Marco**.

Señora Quitt, la esposa de Quitt a la que no se atribuye ningún nombre. Interpretado por **Miriam Iscla**.

Paula Tax, también empresaria y amiga de Quitt y por el que siente una especial atracción. Interpretado por **Marta Marco**.







Entrevista con el director

Lluís Pasqual

Lluís Pasqual nació en Reus (Tarragona) en 1951. Es director de escena y director del Teatre Lliure de Barcelona desde la temporada 2010/2011. Se licenció en Filosofía y Letras especialidad en Filología catalana por la Universidad Autónoma de Barcelona y en Arte Dramático por el Instituto del Teatro de la Diputación de Barcelona. En 1983 con 32 años fue nombrado director del Centro Dramático Nacional, cargo que ocupó hasta 1989. Con él el CDN abandonó la programación doble y llevó a cabo gran cantidad de proyectos. En 1990 asumió la dirección del teatro Odeón de París durante seis años. Ha obtenido numerosos galardones, en los últimos años destacaremos: Chevalier de la Légion d'Honneur (1996) otorgado por la República Francesa, el Premio Comunidad de Madrid en 2002 y el Premio Max al mejor director teatral 2009 por *La casa de Bernarda Alba*.
Hablamos con él para que nos explique su trabajo en la dirección de la obra.

Usted ha dicho del texto que *es un largo poema hecho de palabras con apariencia de texto teatral*. ¿Se ha enfrentado a la dirección de este texto de una forma especial por este motivo?

Cada texto teatral tiene una singularidad específica pero este, que pone en cuestión el propio personaje teatral y la narratividad en el teatro, requería, por así decirlo, una no-dirección, o si se quiere una manera de desaprender un oficio, una no utilización de códigos conocidos para enfrentarse a sistemas desestructurados. Un ejemplo musical podría clarificarlo: por mucho que uno haya interpretado a Mahler, cuando te enfrentas a una partitura de Schoenberg, los esquemas son otros.

“A lo largo de la obra asistimos al progresivo aumento de la locura del capitalismo, a través de la avidez de un personaje que se autodestruye”

En cuanto a la dirección de la obra ¿qué ha sido más importante, el tema (la moralidad en el mundo de los negocios, la economía capitalista) o la historia personal de Herman Quitt?

Son dos temas inseparables. A lo largo de la obra asistimos al progresivo aumento de la locura del capitalismo, a través de la avidez de un personaje que se autodestruye después de destruir todo su entorno. Pero también asistimos a la destrucción del personaje teatral como representante del espectador, hasta su desaparición.

¿Se ha ayudado de proyecciones o audiovisuales en la puesta en escena?

Hay un mundo audiovisual que acompaña a Quitt y que él mismo manipula pero que no tiene ninguna intención espectacular. Forma parte de su vida diaria como ya forma parte de la nuestra.





¿Podría darnos su opinión sobre el teatro de Peter Handke?

El verdadero compromiso de Handke es y ha sido siempre un compromiso con el lenguaje. Estamos ante la obra de un poeta. Como decía él mismo, hay palabras más peligrosas que las armas. Qué no habrá sido capaz de provocar la humanidad con palabras como religión, libertad, dios, pureza... Estamos ante la obra de un poeta que trata formalmente sus temas de maneras muy distintas pero con una ética constante en la relación con el espectador. Para Handke el teatro es un sitio para buscar la verdad y esa búsqueda no es amable, no es “políticamente correcta”, no ahorra la violencia ni en los conceptos ni en la forma. Esa mirada plural e implacable consigo mismo y con los demás destilan una poética que sobrevuela todo su teatro. ●

“La dirección de esta obra requería, por así decirlo, una no-dirección, o si se quiere una manera de desaprender un oficio, una no utilización de códigos conocidos para enfrentarse a sistemas desestructurados”



La escenografía

Paco Azorín



Foto: David Ruano

Paco Azorín es licenciado en Escenografía e Iluminación por el Instituto de teatro de la Diputación de Barcelona. Fue premiado con la Butaca 2004 por la escenografía de la obra *Lear* de E. Bond, dirigida por Carmen Portacelli. Ha diseñado la escenografía de las óperas *Le nozze de Figaro* y *Manon Lescaut* dirigidas por Lluís Pasqual, con quien también ha trabajado entre otras obras en *La casa de Bernarda Alba*. Por esta escenografía obtuvo los premios de la Asociación de Directores de Escena de España 2009 y la Butaca 2009.

Hablamos con él para que nos explique su trabajo en *Quitt* de Peter Handke.

Ha sido uno de los trabajos más difíciles a los que me he enfrentado en mi carrera, dificultad que viene dada, fundamentalmente, por el carácter del texto, muy simbólico, muy poco realista.

El punto de partida con el director (Lluís Pasqual) fue respetar la esencia del texto, aunque no necesariamente ciertos elementos formales que remitían demasiado al momento de la escritura de la obra: los años setenta.

Todo el ambiente simbolista y onírico de la obra nos suponía cierta dificultad para llegar al público de ahora, así que intentamos minimizarlo, aunque sí que sigue presente en el montaje.

“Hemos creado para la escenografía unas letras gigantes, inspiradas en las de Hollywood, que rezan QUITT.”

Hemos decidido hacer dos partes muy bien diferenciadas. La primera sucede en el entorno doméstico-empresarial de Quitt, un magnate al que le rondan por la cabeza la aplicación de ciertas ideas “revolucionarias”. Para ello hemos creado, en primer lugar, un espacio muy próximo al público, para compensar la dificultad del texto, para que se vea y se escuche como algo cercano, íntimo. En ese sentido, todo el espectáculo se desarrollará prácticamente en la platea, fuera del escenario del Valle-Inclán. Para la primera parte hemos creado un espacio a base de elementos contradictorios pero que



nos dan cuenta de un Quitt millonario, caprichoso y egocentrista: dos enormes mesas de billar en las que los empresarios juegan mientras se reparten las ganancias, un saco de boxeo, unas sillas, un piano de fondo y unas letras gigantes (inspiradas en las de Hollywood...) que rezan "QUITT" y que miran hacia el fondo, donde un grandísimo agujero negro nos creará expectativas diversas que se cumplirán en la segunda parte.

"El espacio escénico es muy próximo al público, para que se vea y se escuche como algo cercano, íntimo. En ese sentido, todo el espectáculo se desarrollará prácticamente fuera del escenario del Valle-Inclán."





Para dar esa sensación de no realidad, los billares tienen luz interior, de manera que hay escenas intimistas (cuando cae la tarde) que se iluminan únicamente con la luz de los billares.

En esta primera parte también hay una pantalla de proyección cuyas imágenes tienen una doble finalidad: por un lado situarnos en los años 70, con anuncios publicitarios de la época, canales de televisión, etc., y por otro lado, aparecen constantemente imágenes de las cotizaciones de la bolsa, a las que Quitt les presta atención ocasional.

La segunda parte del espectáculo es completamente distinta. Se supone que Hermann Quitt (en la elipsis temporal del intermedio) ha arruinado a todos sus socios a base de no respetar los acuerdos comerciales, y se ha convertido en personaje omnipotente.

Para esta segunda parte, enseñaremos el resto del escenario, que contiene un inmenso agujero negro a partir de una barandilla. Al fondo, una gran pantalla. Delante sólo habrán quedado el piano de cola y la letra “Q” del letrero de QUITT de

la primera parte. Ahora vemos la parte delantera de la Q, llena de bombillas y neones de colores, en clara alusión al musical y al cabaret.

El enorme agujero del escenario nos creará la sensación de estar arriba del todo del poder, lejos del mundo ordinario de los pobres, donde ya sólo queda Hermann Quitt y su enorme monopolio de empresas. En la pantalla del fondo aparecen imágenes del mar, de montañas. Pero son imágenes que QUITT cambia a su gusto con un mando a distancia.

Es una relectura muy libre del texto de Handke, pero nos ha sorprendido muy gratamente en Barcelona que el público, a pesar de la innegable dificultad del texto original, sigue el espectáculo muy activamente y participa a lo largo de toda la función con risas y con reacciones de lo más curiosas. ●



Bibliografía

HANDKE, Peter. *El miedo del portero al penalty*. Madrid: Alfaguara, 2006.

HANDKE, Peter. *La mujer zurda*. Madrid: Alianza editorial, 2006.

HANDKE, Peter. *Ensayo sobre el cansancio*. Madrid: Alianza editorial, 2006.

HANDKE, Peter. *Un viaje de invierno a los ríos Danubio, Save, Morava y Drina o justicia para Serbia*. Madrid: Alianza editorial, 1996.

HANDKE, Peter. *Carta breve para un largo adiós*. Madrid: Alianza editorial, 2006.

HANDKE, Peter. *Los avispones*. Madrid: Nórdica, 2010.

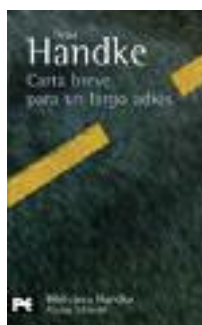
HANDKE, Peter. *La tarde de un escritor*. Madrid: Alfaguara, 2006.

HANDKE, Peter. *Ayer, de camino*. Madrid: Alianza editorial, 2011.

BARJAU, Eustaquio. *Tres claves para la lectura de la obra de Peter Handke: la imagen, la narración, el viaje*. Cuadernos de Filología Alemana, 2009 Anejo I.

DREYMÜLLER, Cecilia. *El escritor como testigo sospechoso. Peter Handke y su denuncia de la guerra mediática*. Revista de Occidente, nº 310 marzo 2007.

HUICI URMENETA, Vicente. *Peter Handke: una escritura de la duración*. Publicado en Bitarte-Revista cuatrimestral de humanidades. Año 6, Abril 1998.



Hazte fan del Centro Dramático Nacional
en *facebook*

o visita nuestra página *web* <http://cdn.mcu.es>

y podrás ver videos de los ensayos y compartir comentarios y opiniones de las obras.

CENTRO DRAMÁTICO NACIONAL

Tamayo y Baus, 4 28004 Madrid
Tel.: 91 310 29 49 Fax: 91 319 38 36
cdn@inaem.mcu.es <http://cdn.mcu.es>



DEPARTAMENTO DE ACTIVIDADES CULTURALES Y EDUCATIVAS

Edición: **Concepción Largo**
Tel.: 91 310 94 30
actpedagogicas.cdn@inaem.mcu.es <http://cdn.mcu.es>

Diseño, maquetación y preimpresión: Vicente A. Serrano / Esperanza Santos

TEATRO VALLE-INCLÁN

UNA MIRADA AL MUNDO

La costa de Utopía

de **Tom Stoppard**
Dirección
Alexei Borodin



28 DE SEPTIEMBRE
01 DE OCTUBRE
2011

± 0 (Más menos cero)

Dirección
Christoph Marthaler

06 DE OCTUBRE
09 DE OCTUBRE
2011

Cuatrienal de Praga: Pabellón de España

SALA FRANCISCO NIEVA
06 DE OCTUBRE
15 DE OCTUBRE
2011

El proceso

de **Franz Kafka**
Dirección
Andreas Kriegenburg

14 DE OCTUBRE
16 DE OCTUBRE
2011

Lecturas de autores polacos contemporáneos

20 DE OCTUBRE
22 DE OCTUBRE
2011

Lecturas de autores mexicanos contemporáneos

27 DE OCTUBRE
30 DE OCTUBRE
2011

Entre nosotros, todo va bien

de **Dorota Maslowska**
Dirección
Grzegorz Jarzyna

04 DE NOVIEMBRE
06 DE NOVIEMBRE
2011

Münchhausen

de **Lucía Vilanova**
Dirección
Salva Bolta

SALA FRANCISCO NIEVA
11 DE NOVIEMBRE
23 DE DICIEMBRE
2011

Agosto (Condado de Osage)

de **Tracy Letts**
Dirección
Gerardo Vera

07 DE DICIEMBRE
19 DE FEBRERO
2011 / 2012

La mecedora

de **Jean-Claude Brisville**
Dirección
Josep Maria Flotats

SALA FRANCISCO NIEVA
13 DE ENERO
19 DE FEBRERO
2012

Pendiente de votación

de **Roger Bernat**
Dirección
Roger Bernat

SALA FRANCISCO NIEVA
29 DE FEBRERO
04 DE MARZO
2012

Quit (Las personas no razonables están en vías de extinción)

de **Peter Handke**
Dirección **Lluís Pasqual**

07 DE MARZO
01 DE ABRIL
2012

Extraño anuncio

de **Adolfo Marsillach**
Dirección
Mercedes Lezcano

SALA FRANCISCO NIEVA
16 DE MARZO
29 DE ABRIL
2012

El inspector

de **Nikolai Gogol**
Dirección
Miguel del Arco

04 DE MAYO
17 DE JUNIO
2012

Exposición de Vitín Cortezo

SALA FRANCISCO NIEVA
11 DE MAYO
17 DE JUNIO
2012

